

Porównanie tłumaczeń Objawienie 11:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — dziedziniec — zewnętrzny — przybytku odrzuć od niego i nie jego mierz, bowiem został dany — narodom i — miasto — święte będą deptać miesiące czterdzieści dwa.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I dziedziniec z zewnątrz świątyni odrzuć poza i nie go zmierzylbyś gdyż został dany poganom i miasto święte będą deptać miesiące czterdzieści dwa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odrzuć jednak całkowicie dziedziniec zewnętrzny* przybytku** i nie mierz go, gdyż został oddany narodom*** i będą deptać święte miasto**** przez czterdzieści dwa miesiące.***** 1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I dziedziniec na zewnątrz przybytku porzuć na zewnątrz i nie go zmierz, bo dany został narodom*, i miasto święte deptać będą miesiące czterdzieści [i] dwa. ⁷⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I dziedziniec z zewnątrz świątyni odrzuć poza i nie go zmierzylbyś gdyż został dany poganom i miasto święte będą deptać miesiące czterdzieści dwa

¹⁾ <x>20 27:9</x>; <x>330 40:17</x>

²⁾ Tj. dziedziniec pogan, ok. 10 ha.

³⁾ <x>490 21:24</x>

⁴⁾ <x>230 79:1</x>; <x>290 63:18</x>

⁵⁾ Czterdzieści dwa miesiące to trzy i pół roku, 1260 dni (<x>730 11:3</x>;<x>730 12:6</x>), czas, dwa czasy i pół czasu (<x>730 12:4</x>; por. <x>340 7:25</x>;<x>340 12:7</x>). Okres ten może być nawiązaniem do trzyletniego okresu profanacji świątyni za Antiocha Epifanesa (168-165 p. Chr.), ale bardziej prawdopodobne, że odnosi się do połowy ostatniego tygodnia wspomnianego w <x>340 9:27</x>. To okres niepokornego zła. I h : Reformacja dokonała podziału Kościoła na nominalny i prawdziwy. Wrogość świata i kościoła nominalnego do prawdziwego osiągnie punkt kulminacyjny w trzypółletnim prześladowaniu tego ostatniego, które zakończy się pochwyceniem Kościoła.

⁶⁾ <x>340 7:25</x>; <x>340 12:7</x>; <x>730 12:6</x>; <x>730 13:5</x>

⁷⁾ Pogańskim.